



**Программа  
Международного форума**

**РУСИСТИКА И ТЮРКОЛОГИЯ:  
ЛИТЕРАТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ,  
КУЛЬТУРНЫЙ ТРАНСФЕР  
И ПЕРЕВОД**



**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**

**БУХАРА**

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И ИННОВАЦИЙ  
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН  
БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ  
СЕВЕРНЫЙ (АРКТИЧЕСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. В.  
ЛОМОНОСОВА

Международный форум «*Русистика и тюркология:  
литературные традиции, культурный трансфер и  
перевод*», посвященный 95-летию Бухарского  
государственного университета  
Сборник научных трудов и материалов  
2-4 октября 2025 года

Buxoro davlat universitetining 95 yilligiga bag'ishlangan  
“**Russhunoslik va turkshunoslik: adabiy an'analar, madaniy  
transfer va tarjima**” xalqaro forumi  
Ilmiy maqolalar va materiallar to'plami  
2-4 oktyabr, 2025 yil

International Forum "**Russian Studies and Turkic Studies:  
Literary Traditions, Cultural Transfer, and Translation,**"  
dedicated to the 95th anniversary of Bukhara State University  
Collection of Scientific Papers and Materials  
October 2-4, 2025

**БУХАРА-2025**

**Главный редактор:**

**М.А. Бокарева,** старший преподаватель кафедры русского языка и литературы Бухарского государственного университета

**Редакционная коллегия:**

**Д.Х. Темирова,** PhD, доцент кафедры русского языка и литературы Бухарского государственного университета

Международный форум «Русистика и тюркология: литературные традиции, культурный трансфер и перевод», посвященный 95-летию Бухарского государственного университета.

- Бухара, 2025 год.

**Языки издания:** русский, o‘zbek, english,

Сборник предназначен для научных работников и преподавателей высших учебных заведений. Может использоваться в учебном процессе, в том числе в процессе обучения аспирантов, подготовки магистров и бакалавров в целях углубленного рассмотрения соответствующих проблем. Все статьи сборника прошли рецензирование, сохраняют авторскую редакцию, всю ответственность за содержание и достоверность представленных материалов несут авторы.



2. Вольтер. Философские повести. — М.: Эксмо, 2013.
3. Тагоева Ф. (2024). ОРИЕНТАЦИЯ НА «МАССОВУЮ ЛИТЕРАТУРУ» В РОМАНЕ-КАРЬЕРЕ В.ПЕЛЕВИНА «ПОКОЛЕНИЕ П». Наука и инновация, 2(38), 70–73. <https://in-academy.uz/index.php/si/article/view/41767>
4. Тагоева Ф. Персонаж и духовный мир автора(2024). MEDICINE, PEDAGOGY AND TECHNOLOGY: THEORY AND PRACTICE, 2(11), 125-127. <https://universalpublishings.com/index.php/mpttp/article/view/8127>
5. Тагоева Ф. Постмодернизм в произведениях В.Ерофеева (на примере романа «Русская красавица»). <https://ts.oxu-system.uz/user/MEDICINEhttps://ts.oxu-system.uz/user/379-383.%20https://universalpublishings.com/index.php/mpttp/article/view/7702%20https://zenodo.org/records/13998198>
6. Тагоева Ф. Спорность термина и основные подходы в трактовке понятия «постмодернизм». (2024). MEDICINE, PEDAGOGY AND TECHNOLOGY: THEORY AND PRACTICE, 2(9), 145-151. <https://universalpublishings.com/index.php/mpttp/article/view/7043>

## САТИРИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ В СТРУКТУРЕ ДЕТСКОГО ИГРОВОГО ФОЛЬКЛОРА: РУССКО-УЗБЕКСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ

Темирова Джамила Хасановна

Доцент кафедры РЯиЛ, д.ф.ф.н

Бухарский государственный университет, г.Бухара, Узбекистан

[temirova.d.x.17@gmail.com](mailto:temirova.d.x.17@gmail.com)

**Аннотация.** Детский игровой фольклор русского и узбекского народа представляет собой многоступенчатую общность взаимообусловленных генетических, возрастных и функциональных жанровых объединений, особое место среди которых занимают жары с сатирической составляющей. В данной статье на основе сопоставления рассмотрены разновидности жанра «издевка» в фольклоре двух народов: прозвища, портреты, эпиграммы, посрамления. На основе примеров определены способы и приемы их создания.

**Ключевые слова:** сатира, жанр, частушка, издевка, дразнилка, объект насмешки, рифма, созвучие, стихотворный размер, прозвище, эпиграмма, лексический повтор, оксюморон, гиперболa, литота, риторические фигуры, нравственные качества.

Сатирические жанры русского и узбекского детского фольклора отличаются своей самобытностью и структурно-семантическим богатством. Важное место в детской игровой сфере фольклора занимают произведения сатирического характера, отражающих критическое отношение его исполнителей к окружающему миру, социуму, взаимоотношениям внутри его. Первые проявления юмора, вызывающие счастливый смех ребенка, репрезентируются уже в элементарных потешках. Со временем погружение в мир взрослых вызывает заимствование жанров, привлекающих внимание



детей своей эмоциональностью, образностью, динамикой, этической и юмористической составляющими. Например, жанр частушки, тексты которой проходят творческую кастомизацию детьми на уровне образной, сюжетно-тематической, мелодической и др. систем.

В кухне веник я нашел

И квартиру я подмел.

И осталось от него

Три соломинки всего. [8, С.53]

Следующий обширный пласт сатирической поэзии детей включает издевки, поддевки, молчанки. Наиболее популярным из них является жанр «издевка» (или «дразнилка»)

Издевка (в узбекском фольклоре «масхаралама» - насмешка) – один из немногих жанров, существующих и развивающихся поныне. Причина - в удовлетворении естественных потребностей ребенка: поострить, позабавиться или самоутвердиться за чей-то счет, жестко высмеять (ирония детскому творчеству в связи с возрастом недоступна). Изучением издевок/ дразнилок занимались исследователи Шейн П., Станиловский А., Виноградов Г., Мельников М., Сафаров О, Рузметов Х. и др. В работах тексты издевок даны как «передразнивания» и «издевательские прибаутки», «словесные забавы», «насмешливые присказки к именам», складни. По справедливому замечанию Виноградова Г., все эти обозначения не являются точными дефинициями, так как не определяют главных видовых свойств рассматриваемого жанра. В связи с чем ученый предложил обозначение, данное исполнителями (детьми) в качестве условного рабочего термина: дразнилка, как «эпиграмматическое произведение, основанное на грубом балагурстве» [1, С. 12]. Либо, отталкиваясь от способа использования и содержания данных произведений, определение «издевка» с последующим его определением как «сатирическое стихотворение с элементом язвительности, издевчивости». С озвученным определением согласуется мнение Капицы О.И., определяющей дразнилку как песенки (иногда невинного характера), созданные с целью посмеяться/соострить, чаще – обидеть/поиздеваться [2, С.108].

Поводом для «рождения» издевки (дразнилки как шутки вообще) может послужить небольшая ссора, несогласие с результатами игры, антипатия, девиантное поведение ребенка (кража, стукачество, крысятничество): Вор, вор! Не ходи ко мне на двор: тебя кони залягают, а коровы забодают [3]. Обмен дразнилками часто выливается в словесные баталии, где ребята демонстрируют хорошую память, наблюдательность, способность к



остроумию, созданию поэтических рифмующихся строк, которые завершаются с истощением запаса готовых или экспромтом созданных формул.

В связи с их функциональной обусловленностью издевки подразделяют на 4 группы: издевки-прозвища, издевки-портреты, издевки-эпиграммы, издевки-посрамления.

Издевки-прозвища построены на звуковом соответствии подбираемого эпитета-приложения с именем жертвы. Например, «Аркашка – букашка», «Валя – краля», «Жора – обжора», «Лиза – подлиза», «Лорка – хлорка», «Люда – блюдо», «Нинка – корзинка» и др. Созданные варианты могут постепенно обрастать «подробностями»-приращениями, превращаясь в двустрочные дразнилки: «Анна-банна, нога деревянна».

Благодаря своей компактной форме, двустрочные прозвища-дразнилки быстро и легко распространялись. Такого рода дразнилки присутствуют и в узбекской детской сатирической лирике. Исследователь Рахмонов Н. рассматривал их как «двустрочные бессмысленные рифмованные выражения» и указал, что они «не вырабатывают у детей никакого эстетического вкуса» [5]. С данным определением не был согласен ученый Сафаров О., указавший, что дразнилки нечто большее, чем рифмующееся выражение, состоящее из двух строк, а подобранные детьми определения-эпитеты бессмысленны лишь для взрослого. Не зная законов поэзии, ориентируясь на внутреннее чутье, маленькие творцы создают поэтические произведения с целым рядом ритмических определителей, нестандартным набором рифмующихся заумных слов, что свидетельствует о творческом подходе детей к процессу их создания. Именно по этой причине дразнилки-прозвища приобретают особую привлекательность для детворы. Ребята не запоминают их специально, способ передачи естественен: из уст в уста. Нетривиально выражая внутренние эмоции, удачный подбор рифмованных слов вызывает у детей экзотичность, всплеск вдохновения. Что дает полное право считать их одним из действенных факторов формирования эстетического вкуса у ребенка [4].

Сафаров О. зафиксировал более двух сотен примеров прозвищ, созданных бухарской детворой. Тургунов Ш. – более пятидесяти примеров, распространенных среди намаганских детей младшего и подросткового возраста. Например, он зафиксировал следующую дразнилку, связанную с девичьим именем Мастура:

Мастур – кастур, алвасти(р),  
Молхонага министр.



Мастур – кастур, ведьма,  
 Скотного двора министр.  
 Дилфуз - Диличка,  
 Ачиган булочка. Дильфуз - Диличка,  
 Кислая булочка.

Как видно из примеров, выстраивается цепь создания издевки: сначала к имени присоединяется прозвище, которое за счет приращения дополнительных словообразов «вырастает» в дразнилку.

Дразнилки как русскими, так и узбекскими детьми обычно исполняются хором, в редких случаях «соло». Так как для детей важно присутствие зримой поддержки, что придает процессу увлекательности, а небольшой объем позволяет донести ее до адресата, даже если он пытается скрыться.

Издевки-портреты в основе своей содержат указание на особенности внешнего облика человека: красный цвет лица, крайняя полнота или худощавость, высокий или низкий рост, рыжий цвет волос.

Рыжий красного спросил:

— Чем ты бороду красил?

— Я ни краской, ни замазкой, я на солнышке лежал, кверху бороду держал.

Узбекская дразнилка (рыжеволосых детей называют «маллавой»):

Боқивой малла	Боқивой рыжий
Ўн иккита калла.	Двенадцать голов.

Неиссякаемым источником создания портретных дразнилок служит физический недостаток ребенка. Объектами насмешки выступают несоразмерные нос, рот, глаза, уши, строение тела, отсутствие зубов, физическое увечье:

- Колька-калека съел человека.
- Как у Сани на носу ели свиньи колбасу, ели, ели три недели, ели, ели — не доели.
- Борька косой, поехал по соль, соли не купил, а кобылу утопил.

Функция издевки-посрамления заключается в открытом порицании девиантных поступков не только детей, но и взрослых. Сафаров О. подчеркивал присущий издевам «дух жесткой критики и публичного разоблачения» [5].

Приведем лишь небольшое количество семантических групп.

Кража: Шурка-воровка, красна головка.

Доносительство: Ябеда, беда — тараканья еда!



Угодничество: Лиза – подлиза, упала с карниза.

Жадность и обжорство: Леня, Леня-требуха съел корову и быка, семьсот поросят, бочку борщу и кричит: «Я есть хочу!»

В некоторых случаях в издевках отсутствует привязка к имени, что расширяет возможности ее применения без ограничений: Жадина, жадина, жадина, говядина.

Узбекская издевка: Ёмғир ёғалоқ, эчки соғалоқ. Бойлар боласи - қорни думалоқ (Идет дождь, доят коз. У детей богатых - живот круглый (в значении: большие))

Издевки-эпиграммы. Об этом виде издевок Охунжон Сафаров писал, что основная функция их создания и исполнения – вызвать замешательство, смятение у человека, указывая в юмористической форме на тот или иной смущающий его факт. Например, симпатизирующих друг другу мальчика и девочку принято называть «женихом и невестой»: Тили-тили-тесто, жених и невеста! Ноги в пуху – поклонись жениху! Ноги в тесте – поклонись невесте! Как видно из примеров, дети – это не только внимательные наблюдатели, им свойственно подвергать анализу и оценивать все увиденное.

Исходя из вышесказанного, можно отметить структурно-фонетическое, тематическое богатство жанра «издевка», способность эмоционально-экспрессивной оценки социальной действительности. Несмотря на саркастичность, присущую издевке, она выполняет важную воспитательную функцию. Дети, подвергшись осмеянию, стараются избавиться от недостатков (если это возможно). Таким образом, вырабатываются важные нравственные качества: самосовершенствование и подчинение желаний разуму.

#### Литература:

1. Виноградов Г. Детская сатирическая лирика// Издание Восточно-Сибирского Отдела Русского Географического Общества. – Иркутск, 1925.
2. Капица О.И. Детский фольклор. Песни, потешки, дразнилки, сказки, игры. – Ленинград, 1928. - С.108.
3. Мельников М.Н. Русский детский фольклор: Учебное пособие для студентов пединститутов. – Москва: Просвещение, 1987.
4. Рузметов Х. Хоразм болалар фольклори: Филол. фан. номз. ... дисс. – Т., 2005. – 17 б.
5. Сафаров О. Ўзбек болалар поэтик фольклори. – Т.: Ўқитувчи, 1985.– Б. 225-237.
6. Темирова Д.Х. Жанровая специфика детского игрового фольклора // International Journal on Integrated Education e-ISSN-2620 3502 p-ISSN 2615 3785 (Международный журнал по интегрированному образованию). - Volume 3, Issue III, March 2020. – P.57-62.



## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО</b> ректора Бухарского государственного университета О.Х. Хамидова .....	<b>2</b>
--	----------

**СЕКЦИЯ 1. СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ФОЛЬКЛОРА И НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР**

<b>Allambergenov H.K.</b> O‘ZBEK VA QOZOQ XALQ ERTAKLARIDA BO‘YI BIR QARICH, SOQOLI QIRQ QARICH OBRAZ TALQINI .....	<b>4</b>
<b>Alimova D.B.</b> ODANING JANR BELGILARI VA UNING ADABIYOTSHUNOSLIKDA O‘RGANILISHI .....	<b>9</b>
<b>Alisherova Sh.A.</b> REPRESENTATION OF THE MOTIF OF THE “SMALL HOMELAND” IN THE LYRICS OF S. YESENIN, N. RUBTSOV AND VS. NEKRASOV .....	<b>19</b>
<b>Amonova Z.Q., Safarova Sh.A.</b> MUNOJOT BOBIDA ISLOMIY-MA’RIFIY TUSHUNCHALAR TALQINI (“Farhod va Shirin” dostoni misolida) .....	<b>21</b>
<b>Axtamova Z.A.</b> DENOVGGA QAYTISH .....	<b>24</b>
<b>Bekova N.J., Ibroimova M.N.</b> ALISHER NAVOIY VA “FUSULI ARBAA” QASIDASINING YARATILISH TARIXI .....	<b>28</b>
<b>Davronova Sh.G’.</b> ISAJON SULTONNING “SOFIYA” HIKOYASIDA TABIAT TASVIRI .....	<b>32</b>
<b>Derya Hamiye Khaze Shahgoli</b> “EDIGEI AND NURADDIN” AS AN EXAMPLE OF HISTORICAL NARRATIVE IN EARLY 20th CENTURY TATAR LITERATURE .....	<b>36</b>
<b>Ibragimova N.</b> ALISHER NAVOIYNING “VAQFIYA” ASARI NASHRLARI ORASIDAGI AYRIM TAFOVUTLAR .....	<b>40</b>
<b>Imomova Sh.I.</b> ERKIN VOHIDOV SHE’RIYATIDA ANOR TIMSOLI ...	<b>45</b>
<b>Қудратова М.Ш.</b> АСҚАР МАҲКАМ ШЕЪРИЯТИДА МАВЗУ РАНГ-БАРАНГЛИГИ .....	<b>48</b>
<b>Mustaqimova M.M.</b> SHODMON SULAYMONNING “ISTE’FO” ASARIDA FOJIA, TAVBA VA TANLOV MUAMMOSI .....	<b>57</b>
<b>Nazarova U.T.</b> AYOL OBRAZI VA MA’NAVIY BARKAMOLLIK (HALIMA XUDOYBERDIYEVA IJODI MISOLIDA) .....	<b>61</b>
<b>Normuratova N.R.</b> SADRIDDIN AYNIYNING “QISQACHA TARJIMAI HOLIM”, “ESKI MAKTAB” ASARLARI HAQIDA .....	<b>64</b>
<b>Norova N., Tuyboyeva O’H.</b> IBODAT RAJABOVA SHE’RIYATIDA BADIY MAHORAT MASALASI .....	<b>67</b>
<b>Ражабов Д.З.</b> ХАЛҚ ҚЎШИҚЛАРИДА ОБРАЗЛИЛИКНИ ЯРАТУВЧИ БАДИИЙ ВОСИТАЛАР .....	<b>72</b>
<b>Rajabova R., To’rayeva U.</b> FEATURES OF STYLING FAST SPEECH ...	<b>76</b>
<b>Saidova N.M.</b> “ARMONGA AYLANGAN ADABIY ORZULAR”DA “AVESTO”GA OID TAHLIL VA TALQINLAR .....	<b>81</b>



<b>Муртазаева Ф.Р.</b> ЖЕНСКИЙ ГОЛОС ПРОТИВ НАСИЛИЯ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТВОРЧЕСТВА ХОНБИБИ ХИММАТ КИЗИ И КОЛИН ГУВЕР .....	157
<b>Остонова П.Х.</b> ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ ПОРТРЕТИРОВАНИЕ В ПРОЗЕ В.М. ГАРШИНА, В. МАКАНИНА, И Е. ВОДОЛАЗКИНА .....	160
<b>Раджабова М.Б., Иботова М.О.</b> ОБРАЗ ДЕРВИША В ТВОРЧЕСТВЕ АЛИШЕРА НАВАИ .....	164
<b>Рахматова Ф.Ш., Бабаева Ш. Б.</b> СИМВОЛИКА ЦВЕТА В РОМАНЕ «БЕЛАЯ ГВАРДИЯ» МИХАИЛА АФНАСЬЕВИЧА БУЛГАКОВА ...	175
<b>Рахманова А.Х.</b> РЕЦЕПЦИЯ КУЛЬТУРНО-ЗНАКОВОГО ТЕКСТА КОРАНА В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ .....	179
<b>Рузимбаев Х.С.</b> ОБРАЗ ПЕРИ В ХОРЕЗМСКОМ ЭПОСЕ «ГОРОГЛЫ» .....	184
<b>Тагоева Ф.Э.</b> ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВ В ПРОИЗВЕДЕНИИ ВОЛЬТЕРА «ОРЛЕАНСКАЯ ДЕВА» .....	187
<b>Темирова Дж.Х.</b> САТИРИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ В СТРУКТУРЕ ДЕТСКОГО ИГРОВОГО ФОЛЬКЛОРА: РУССКО-УЗБЕКСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ .....	190
<b>Усмонова М.Ж.</b> МИФОПОЭТИКА ДЖ. Р. Р. ТОЛКИНА В ПРОСТРАНСТВЕ СОВРЕМЕННОГО ЛИТЕРАТУРНОГО МИФОТВОРЧЕСТВА .....	195
<b>Шадиева Л.</b> ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ПРОЗЫ ХАЛЕДА ХОССЕЙНИ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОЙ АФГАНСКОЙ ДИАСПОРНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....	198
<b>Шарапова А.З.</b> МИФ КАК УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ФЕНОМЕН: ПРОИСХОЖДЕНИЕ, ТИПОЛОГИЯ И ГЕРОИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА	201
<b>Шарафутдинова М.Р.</b> СТИЛЕВЫЕ ДОМИНАНТЫ В ТВОРЧЕСТВЕ АННЫ АХМАТОВОЙ И ЗУЛЬФИИ .....	206
<b>Шарипова Ш.И.</b> МАРИЯ СЕМЁНОВА И ЕЁ НАСЛЕДИЕ: ФОРМИРОВАНИЕ КАНОНА СЛАВЯНСКОГО ФЭНТЕЗИ .....	212
<b>Шафранская Э.Ф., Гарипова Г.Т., Кешфидинов Ш.Р.</b> ЭКФРАСИС В РОЛИ ЭТНОКУЛЬТУРНОГО МАРКЕРА .....	217
<b>СЕКЦИЯ 2. РУССКИЙ ЯЗЫК И ТЮРКСКИЕ ЯЗЫКИ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ</b>	
<b>Huseynova Mahire I</b> TURKOLOGICAL CONGRESS IN BAKU AND THE ISSUE OF ORTHOGRAPHY .....	221
<b>Асадова М.В.</b> ТЮРКСКИЙ ЯЗЫК: ТЮРКСКАЯ ЯЗЫКОВАЯ СЕМЬЯ И ЕЁ ОСОБЕННОСТИ .....	225
<b>Давидходжаева Ш.И.</b> ЯЗЫК КАК ЗЕРКАЛО КУЛЬТУРЫ: ИССЛЕДОВАНИЕ РАЗЛИЧИЙ В ЯЗЫКОВОЙ И КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ КАРТИНАХ МИРА РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ .....	227

